



Kurtatscher GEMEINDEBLATT

Poste Italiane SpA
Vertrieb im Postabo - 70% NE/BZ
18. Jahrgang, Nr. 12/2023
gemeindeblatt@gemeinde.kurtatsch.bz.it

Dezember 2023

Der Oberfenner See



Foto Alfred Stimpfl - Text auf Seite 13

Antonia Wieser Parteli im Ruhestand

Die langjährige Gemeindebedienstete Antonia Wieser Parteli, seit 1996 als Raumpflegerin für verschiedene Gemeindegebäude beauftragt, hat mit 31. 10. 2023 ihren wohlverdienten Ruhestand angetreten.

Antonia hat in all den Jahren dafür gesorgt, dass die Gemeindebüros, das Arztambulatorium, die Bibliothek und

der Eingangsbereich von Schießstand und Jugendraum, das öffentliche WC, der Kindergarten und das Vereinshaus in Penon immer sauber und aufgeräumt waren. Vor allem die Räumlichkeiten in Kurtatsch hat sie jeden Morgen von Montag bis Freitag spätestens ab 3.00 Uhr früh bis 7.00 Uhr in Ordnung gebracht, ganz zur Freude der Beamten, die bei Arbeitsbeginn ihre Büros sauber vorfanden und während der Arbeit nicht gestört wurden; dasselbe gilt auch für die Arztpraxen. Die Wertschätzung von Antonia für ihre immer gewissenhaft und zur Zufriedenheit aller ausgeführte Arbeit zeigte sich ganz offensichtlich bei der Verabschiedung im Kindergarten von Penon, wo die Angestellten des Kindergartens gemeinsam mit Eltern und Kindern eine tolle und herzliche Feier organisiert hatten. Denselben positiven Eindruck hatte man auch bei der Überraschungsfeier, die alle Angestellten der Gemeinde und der Gemeindeausschuss für Antonia an ihrem vorletzten Arbeitstag um 6.30 Uhr, ganz in ihrem Sinne, in kollegial-liebevoller Weise vorbereitet hatten.

Weiter auf Seite 3



Ohne Freiwillige geht vieles nicht ...



Am 5. November haben wir in der Pfarre Kurtatsch im Rahmen eines Gottesdienstes mit anschließender Prozession Erntedank gefeiert.

Weiter auf Seite 5

Penoner Kirchtig

Kirchtagsbetrieb
im Vereinshaus
Penon

Ab 18:30 spielt das
Duo Pfannenflicker



06.12.2023

um 9:00h hl. Messe

Auf Euer Kommen freut sich die Freiw. Feuerwehr Penon

Aus dem Pflegeheim: Abschiedsmesse und Laternenumzug | 7

Cäcilienfeier der
Musikkapelle Kurtatsch | 11

KKK-Frauenpower
Dreikönigs-Kegelturnier | 14

Gemeindeausschuss


**Beschlüsse - auszugsweise:
Sitzungen vom 24.10. bis 14.11.2023**

- Beitrag an die Autonome Provinz Bozen für die Deckung der Ausgaben zur Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen - Jahr 2022 - € 8.929,90;
- Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer Teilzeitstelle (50%) als Verwaltungsassistent/in VI. F.E. Berufsbild Nr. 43 - Ernennung des Siegers;
- Auftragserteilung für den Schneeräumungs- und Sandstreuungsdienst für die Wintersaison 2023/2024 - Genehmigung der Angebote: Erdbewegungen Erwin Kofler, Bauunternehmen Fischer & Co.KG und David Wieser;
- Ankauf eines Winterdienst-Streuers für den Gemeindebauhof von Kurtatsch bei der Fa. Maier Equipment KG - Betrag: € 3.190,00;
- Weiterführung des Gehsteiges entlang der Weinstraße bis Margreid: Festlegung des Vergabeverfahrens und der einzuladenden Firmen;
- Bewirtschaftung der Gemeindemöser
- Vergabe des Grundloses 4 im Ausmaß von 4.100 m² für 15 Jahre mittels Geldpachtvertrag;
- Asphaltierungsarbeiten vor dem Musikprobelokal/Bauhof: Genehmigung des Angebots der Fa. Varesco GmbH - Betrag: € 9.350,00;
- Pflasterarbeiten des Fußgängerdurchgangs vor der Kegelbahn: Genehmigung des Angebots der Fa. C&C Baldo OHG - Betrag: € 4.800,00;
- Sanierung und Erweiterung des Musikprobelokals von Kurtatsch auf der Bp. 520 - LOS 2 Elektroanlage: Genehmigung des 1. Baufortschrittes - Elektro W&W GmbH - € 30.159,68;
- Ausschreibung zur Führung der Kindertagesstätte Kurtatsch für den Zeitraum 01.01.2024 bis 31.12.2026
- Ernennung der technischen Kommission;
- Sanierung und Erweiterung des Musikprobelokals von Kurtatsch auf der Bp. 520 - LOS 1 Hauptgewerke - Genehmigung des 2. außerordentlichen Baufortschrittes, Bauunternehmen Josef Fischer des Ernst Fischer & Co. KG - € 39.974,72;
- Genehmigung des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer unbefristeten Stelle als Bibliothekar/in der VI. Funktionsebene, Teilzeit 50% (19 Wochenstunden), Berufsbild 46;

Mitteilungen der Gemeinde

**ERHEBER FÜR
SPRACHGRUPPENZÄHLUNG
DRINGEND GESUCHT**

Das ASTAT führt alle 10 Jahre die Erhebung über den Bestand der drei Sprachgruppen in Südtirol durch. Alle Bürgerinnen und Bürger, die am 30.09.2023 in der Gemeinde ansässig sind und die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, sind verpflichtet, die anonyme Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Sprachgruppenzuordnungserklärung abzugeben.

Die BürgerInnen erhalten vom ASTAT ein Informationsschreiben und sind aufgerufen, den Fragebogen ONLINE (ab Anfang Dezember 2023 bis Ende Februar 2024) auszufüllen.

Infos unter:

<https://sprachgruppenzaehlung.provinz.bz.it/>

<https://censimento-linguistico.provincia.bz.it/>

Alle Personen, welche den Fragebogen nicht online ausfüllen, werden persönlich kontaktiert.

**ZU DIESEM ZWECK SUCHT DIE
GEMEINDE DREI ERHEBER**

Interessierte können sich innerhalb **15.02.2024** in der Gemeinde unter info@gemeinde.kurtatsch.bz.it melden.

Die Vergütung für jeden ausgefüllten Bogen beträgt € 4,00, zudem werden die Fahrtspesen rückerstattet.

Kundmachungen

**Wiedereröffnung Termin
für die Einreichung der Gesuche um
Grundzuweisung für geförderten
Wohnbau in der Erweiterungszone
C3 - Widum Graun**

Freitag, 29.12.2023, 12.00 Uhr

**Öffentlicher Wettbewerb
zur unbefristeten Aufnahme
einer Stelle als Bibliothekar/in
VI. Funktionsebene - Teilzeit 50 %**

Einreichtermin:

Freitag, 19.01.2024, 12 Uhr

Gesuchsformulare auf
www.gemeinde.kurtatsch.bz.it
oder im Sekretariat der Gemeinde

Wir gratulieren

Geburten:



Felix Walter
des Stephan & der Katharina Stimpfl

Madita Mittermeier
des Andreas & der Katharina Gschnell

Bilaj Bashir
des Ahmed & der Noreen Fouzia

Linda Augustin
des Daniel & der Martina Unterhofer

**Geburtstage im
Dezember**


Magdalena Höller Wwe. Dignös
95 Jahre, Graun

Matilde Rizzolli Wwe. Anrather
92 Jahre, A.-Hofer-Straße

Alexander Solderer
91 Jahre, Entiklar

Hildegard Pomella Wwe. Brunner
90 Jahre, Kirchgasse

Johanna Maier
85 Jahre, Breitbach

Paola Weger Rossi
84 Jahre, Obergasse

Silvana Marcolens
83 Jahre, Breitbach

Ruth Scheffknecht
83 Jahre, Graun

Klara Caminada Wwe. Dibiasi
82 Jahre, Penon

Anna Hechenberger Parteli
82 Jahre, Penon

Barbara Hauser Schweigg!
81 Jahre, Botengasse

Erika Flaim
81 Jahre, Mühlweg

Christine Anrather Dipoli
80 Jahre, Hofstatt

Johann Pomella
80 Jahre, Im Feld

**Allen Jubilaren
herzliche Glückwünsche!**



Dabei konnte man mit großer Genugtuung feststellen, dass Antonias emsige Arbeitsweise nicht nur geschätzt wurde, sondern dass alle unsere Antonia ob ihrer ruhigen und bescheidenen Art ins Herz geschlossen hatten.

Die Gemeinde Kurtatsch - Bedienstete und Verwalter gleichermaßen - wünschen Antonia einen angenehmen Ruhestand und dass sie trotz des schmerzlichen Verlustes ihres Mannes eine entspannende, ausgefüllte Beschäftigung mit ihren Kräutern sowie für ihre Familie finden kann.



Christl Anegg, Antonia Wieser, Herlinde Kofler, Elmar Andreaus haben im Jahre 2023 pensionsbedingt den Dienst bei der Gemeinde Kurtatsch quitiert, ein wahrer Aderlass für den gesamten Gemeindebetrieb.

Richard Weis



Richard Weis, auch „Richie“ genannt, arbeitet zur vollen Zufriedenheit der Verwaltung und der Bevölkerung bereits seit September 2021 im Bauhof der Gemeinde; als langjähriger Spengler und Dachdecker verfügt er über viel handwerkliches Geschick,

das ihm im Rahmen seiner vielfältigen Aufgaben bei der Arbeit auf den öffentlichen Straßen, Kinderspielflächen und Gebäuden zugute kommt. Mit seiner Hilfsbereitschaft und seiner angenehmen, empathischen Art ist Richie bei allen, besonders bei den Kindern sehr beliebt und gerne gesehen.

Im Namen der Gemeindeverwaltung und des Redaktionskomitees möchte ich mich dafür entschuldigen, dass wir Richard aufgrund eines Versehens erst jetzt im Gemeindeblatt vorstellen, nun aber umso herzlicher und aus Überzeugung. Hoffen wir, dass Richie uns noch mehrere Jahre als kompetenter Gemeindearbeiter erhalten bleibt und sich in unserer Runde wohl fühlt.

Oswald Schiefer - Bürgermeister

In ehrendem Gedenken



Josef Ploner

* 14.04.1936
+ 23.10.2023



Hermann Anrather

* 16.05.1930
+ 09.11.2023



Maria Göller Biasi

* 27.02.1933
+ 11.11.2023

Öffnungszeiten**Bibliothek Kurtatsch:**

Dienstag: 08.00 - 10.00 Uhr
 Donnerstag: 14.30 - 17.00 Uhr
 Freitag: 16.30 - 19.00 Uhr
 Samstag: 09.00 - 11.00 Uhr
 Sonntag: 09.30 - 11.30 Uhr

Leihstelle Penon:

Dienstag: 20.00 - 21.00 Uhr
 Donnerstag: 16.00 - 17.00 Uhr
 Sonntag: 09.00 - 10.00 Uhr

Leihstelle Graun:

Montag: 18.00 - 20.00 Uhr
 Donnerstag: 15.30 - 17.30 Uhr



Die Südtiroler Krebshilfe EO,
Bezirk Überetsch-Unterland,
mit Sitz in Neumarkt

bedankt sich von Herzen
bei allen großzügigen Spendern,
freiwilligen Mitarbeitern und Förde-
rern und wünscht allen ein
besinnliches Weihnachtsfest und
ein gesundes Neues Jahr.



Am

**Donnerstag, den 07. Dezember 2023 findet
um 06.00 Uhr Früh**

in der Pfarrkirche ein „**RORATE**“ statt, welches von
unserer KVW – Ortsgruppe mitgestaltet wird.

Im Anschluss daran gibt es im großen Pfarrsaal, für eine
freiwillige Spende, ein „**Faires Frühstück**“.

Wie jedes Jahr kommt der Erlös
einem guten Zweck zugute!!

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

Tschèrget, tschèlabèingget und balègget

Ein unterhaltsamer Nachmittag rund um den Unterlandler Dialekt

**Jahrelang hat Angelika Pedron die Ko-
lumne „Kurtatscher Ratscher“ im Kur-
tatscher Gemeindeblatt betreut.**

Am 21. November konnten Sie zahl-
reiche Interessierte in der Bibliothek
von Kurtatsch live erleben. Es war ein
unterhaltsamer und kurzweiliger Nach-
mittag über den Unterlandler Dialekt,
organisiert von Bibliothek und der
Gruppe Senioren Generation 60 +

Renate Pallabazzer - Bibliothek

Im Namen des Redaktionskomitees
und der Gemeinde Kurtatsch möchte
ich diese Gelegenheit nutzen, um
Angelika Pedron aufrichtig zu dan-
ken für die vielen Jahre, in denen sie
mit ca. 100 „Kurtatscher Ratschern“
unser Gemeindeblatt sprachwissen-
schaftlich und redaktionell bereichert
hat. Mit dieser Rubrik ist es Angelika
gelungen, teilweise bereits verloren
gegangene Wörter und Begriffe wieder
aufleben zu lassen und für die jünge-
ren Generationen in verständlicher
Weise zu erklären.



*Liebe Angelika, die vielen Ausgaben
deines Ratschers waren auch für die
älteren Semester eine Fundgrube von
seltenen bzw. nicht mehr verwendeten
heimischen Dialektwörtern, deren ak-
ribische Deutung/Erklärung sehr auf-
schlussreich war. Wir hoffen, dass du
auch in den nächsten Jahren ab und
zu unseren Lesern eine Kostprobe als
Gastkommentar zum Thema liefern
wirst. Vielen herzlichen Dank für deinen
wertvollen, unentgeltlichen Beitrag.*

Oswald Schiefer - Bürgermeister

„GLÜCKLICH GEFALLEN“

Lyrik von Gottlieb Pomella

Buchvorstellung
mit Lesung und Musik

**Dienstag, 12. Dezember 2023
um 19.30 Uhr**

im Waltherhaus Bozen

Fotos von Cäcilia Terzer

Musik: Peter Riffeser



Kommentar

Alto Adige oder South Tyrol?

Längs der Route der Kurtatscher Weinexpedition werden auf dreisprachigen Infotafeln die einzelnen Lagenweine vorgestellt. Mit gemischten Gefühlen liest man im Englischen „vineyards of Alto Adige...the vineyards of Cantina Kurtatsch...the noble Schiava Grigia...modern Alto Adige oenology...home in Alto Adige“. Das geschah sicher nicht bewusst – man hat wohl den Text des Übersetzers ungesehen übernommen. Vorbildhaft wird das Südtiroler Unterland hingegen einmal mit South Tyrolean Lowland übersetzt.

South Tyrol würde im Englischen auch dem Namen und der Besonderheit unseres Landes besser entsprechen, als das künstlich eingeführte Alto Adige (Eine staatsweite Meinungsumfrage hat ergeben, dass die Italiener mehrheitlich sogar auch Sudtirolo befürworten würden – erst recht seit der FC Südtirol unseren angestammten Namen italienweit bekannt macht). Und Kellerei klingt dem Englischen Cellar allemal ähnlicher als Cantina Kurtatsch.

Aber inzwischen wird unser guter, wohlklingender Ruländer von der Südtiroler Weinwirtschaft selbst in deutschen Texten meist nur mehr als Pinot Grigio vermarktet – und unsere historischen Burgen, Schlösser und Ansitze als Castel...

Martin Schweiggel



Fortsetzung von Seite 1

Wie jedes Jahr haben viele Freiwillige dabei geholfen, diese Feier mitzugestalten und mit zu organisieren. Die Kirche wurde von den Mädchen der SBJ geschmückt, die Erntekrone von Barbara und Brigitte mit den Jungs der SBJ gewunden, die Marien- und Jesus-Statuen von den Frauen der KFB geschmückt. Eine Gruppe Frauen wand den Erntedankkranz, die Männer schmückten ihn mit Obst und Gemüse und brachten ihn am Kirchenportal an. Fahnen- und Himmelsträger, Musikkapelle, Schützen, Feuerwehr, Kirchenchor, Ministranten und noch viele andere haben traditionsgemäß teilgenommen.

Erntedank

Nach der kirchlichen Feier durfte auch das Gesellige nicht fehlen.

Die SBJ lud noch zum Umtrunk und die KFB hatte Krapfen vorbereitet, wobei der Erlös dieser Aktionen wohltätigen Zwecken zugute kommt.

Es ist erfreulich, dass die Freiwilligenarbeit in unserem Dorf einen so großen Stellenwert hat. Hoffen wir, dass es gelingt, diese Bereitschaft für ehrenamtliche Tätigkeiten im Dorfleben den nächsten Generationen zu vermitteln.

Erika Pomella

Katholische Frauenbewegung Kurtatsch

DANKE

Die Katholische Frauenbewegung bedankt sich für die Beteiligung an der Krapfenaktion zu Erntedank, die den Betrag von 1095 Euro erbrachte. Dieser Erlös wird für wohltätige Zwecke verwendet.

Lions Club Unterland

Weihnachtsmarkt im Innenhof des „Steinerhauses“ - Neumarkt

**Samstag, 16. Dezember und
Sonntag, 17. Dezember
jeweils von 10 bis 19 Uhr**

Weihnachtsatmosphäre bei erlesenen Weinen, Rotweinpunsch und Apfelglühmix. Auch für den kleinen Hunger und die musikalische Umrahmung ist gesorgt.

**Der Reinerlös geht an das Projekt
Kinder-Palliativ-Zentrum-Südtirol**

● Putzwald	● Fennhals
● Bosconetto	● Fennhals
● Fenner Joch	● Boarnwald
● Sella di Favogna	● Boarnwald
● Boarnwald	● Fenner Joch
● Boarnwald	● Sella di Favogna
● Fennhals	● Putzwald
● S. Anna	● Putzwald

Vorher | Nachher Bildschirm-Ausschnitte im Fennerbus

Nach unserer Intervention hat die Mobilitätsabteilung auf den Bildschirmen und automatischen Durchsagen im Bus die künstlichen Namensfindungen Rio Largo (Breitbach), Sant Anna (Fennhals) und Bosconetto (Putzwald) wieder eliminiert.

Fotos Martin Schweiggel

Pfarrgemeinderat Tramin

Alpenländisches Adventsingen

Freitag, 8. Dezember 2023
17.00 Uhr
Pfarrkirche Tramin

Es singen und musizieren

- Frisch g'strichn
- Geschwister Devalier
- Traminer Zweigesang
- Sonja und Marlene
- Besinnliches in Mundart mit Elisabeth Oberhofer
- HolzbläserInnen der Bürgerkapelle Tramin
- AVS Singgemeinschaft Unterland (Ltg. Marlene Zwergen)

Gesamtleitung Marlene Zwergen



Foto Maria Gamper



Weihnachten in Kurtatsch

Sonntag, 24. Heiliger Abend

8.30 Uhr - Rorate mit Bläsergruppe

16 Uhr - Krippenfeier für Familien

23 Uhr - Christmette mitgestaltet vom Kirchenchor

Montag, 25.12. Weihnachtstag

10 Uhr - Wortgottesfeier mitgestaltet vom Kirchenchor

17 Uhr - Friedensandacht mit anschließendem Gefallenen-Gedenken am Kirchplatz, mitgestaltet vom MGV Die Schützenkompanie Kurtatsch freut sich auf eine rege Teilnahme!

Sonnt. 31.12. Silvester, 1. Gebetstag

10 Uhr - Morgenlob

16 Uhr Wortgottesfeier, mitgestaltet vom Kirchenchor

23 Uhr - Taizé-Gebet

Montag, 01.01. Neujahr 2. Gebetstag

10 Uhr Morgenlob

16 Uhr Hl. Messe mit Aussendung der Sternsinger

Di 02.01. Die Sternsinger gehen von Haus zu Haus

Die Gebetstage in unserer Pfarrei

Zwischen Tradition und Zukunft

Die Gebetstage haben in unserer Pfarrei eine lange Tradition. Ursprünglich organisierten die wichtigsten Bauernfamilien das 40-stündige Gebet. Das „Vorbeten“ war für die jeweiligen Familien eine große Ehre. Später sind die „Stunden“ auf Ortsteile und Gassen aufgeteilt worden. Das ursprünglich die Weihnachtszeit überlagernde 40-stündige Gebet wurde immer weiter reduziert und pendelte sich schließlich auf zwei Tage zum Jahreswechsel ein, Silvester und Neujahr.

Trotz aller Änderungen sind und bleiben die Gebetstage für unsere Pfarrgemeinde eine „besondere“ Zeit. Das gemeinsame Gebet soll vor allem die Gemeinschaft und den Geist des „Miteinander“ stärken. Miteinander und füreinander wollen wir als Dorfgemeinschaft am Silvestertag Gott unseren Dank für das Alte Jahr und am Neujahrstag unsere Wünsche für das Neue Jahr vorbringen. In der Stille, im Gebet und im Gesang können wir Gott unser Leben mit all den Klagen, Sorgen und Freuden anvertrauen.

Gebetstage sollen kein Gebetsmarathon sein. Vielmehr sollen sie Gelegenheit bieten, vor Gott und mit Gott eine kurze, aber wertvolle Zeit zu verbringen. In der Pfarrei Kurtatsch beginnen die beiden Tage jeweils um 10 Uhr mit einem Morgenlob, auch „Laudes“ (lat. Lob) genannt. Diese uralte liturgische Form erinnert an den Sonnenaufgang als Quelle allen Lebens.

Anschließend steht die Kirche bis Mittag zur „Stillen Anbetung“ zur Verfügung. Vor dem Allerheiligsten können wir zur Ruhe kommen, in Stille vor Gott sein.

Am Nachmittag gestalten im Halbstundentakt verschiedene Gruppen eine Anbetungszeit, zu der alle Pfarrangehörigen in besonderer Weise eingeladen sind.

Am Silvestertag endet das Gebet um 16 Uhr mit einer ganz besonderen Wortgottesfeier als Dank und Rückblick auf die Ereignisse in unserer Pfarrgemeinde während des Jahres, das zu Ende geht.

Ein spezielles Angebot gibt es zum Jahreswechsel: Von 23.00 bis 24.00 Uhr findet in der Pfarrkirche ein Taizé-Gebet statt. Anschließend sind alle Teilnehmer zu einem Umtrunk im Pfarrsaal eingeladen.

Feierlichen Abschluss der Gebetstage bildet die Eucharistiefeier am 1. Jänner um 16 Uhr, mit Gebetspredigt unseres Pfarrers als Einstimmung in das Neue Jahr und Aussendung der Sternsinger. Der Chor wird die Wortgottes- sowie die Eucharistiefeier musikalisch mitgestalten. Der Pfarrgemeinderat möchte die ganze Dorfgemeinschaft einladen, den Wert dieser Tage neu zu entdecken und die verschiedenen Angebote in Anspruch zu nehmen.

Für Vorschläge über neue Möglichkeiten und Formen der Gestaltung der Gebetstage mit besonderem Augenmerk auf Familien, Kinder und Jugendliche sind wir sehr dankbar.

Martin Fischer - PGR-Präsident



Donnerstag, 14. Dezember

7 Uhr: Schülergottesdienst

Sonntag, 17. Dezember

10 Uhr: Familiengottesdienst mit Vorstellung der Erstkommunionkinder



Ehejubiläen in Penon



Im Bild die drei Jubelpaare - von links: Helga Dipoli Kuntner mit Roland Kuntner 25 Jahre, Irmgard Schweiggel Cassar mit Leonhard Cassar 35 Jahre und Helga Cassar Stanghier mit Oswald Stanghier 50 Jahre!

Herzlichen Glückwunsch und noch viele gemeinsame Jahre!



Pflegeheim

„Tirgg tschilln“

Durch das Projekt „Tirgg tschilln“ der Grundschule Kurtatsch, unter der Leitung von Karlheinz Peer, durften wir auch heuer wieder gemeinsam im Seniorenraum des Pflegeheims, mit einigen freiwilligen Helfern „Tirgg tschilln“. Mit viel Freude und voller Ehrgeiz machten sich die Heimbewohner an die Arbeit und erzählten nebenbei von vergangenen Tagen.

Anschließend stärkten sich alle mit leckeren Törtchen.

Vielen Dank an alle Helfer für diesen abwechslungsreichen, besonderen Nachmittag. Danke Karlheinz, dass wir jedes Jahr an eurem Projekt teilnehmen dürfen.



Abschiedsmesse

Zum Ende des Kirchenjahres gestalten wir alljährlich die Abschiedsmesse für die verstorbenen Bewohner des Pflegeheims.

Bei der feierlichen Messe wurde in diesem Jahr 13 Verstorbener gedacht. Als kleine Erinnerung erhielten alle anwesenden Angehörigen eine verzierte Kerze. Ein herzliches Dankeschön möchten wir an Pfarrer Josef Augsten für die feierliche Messe und dem Kurtatscher Pfarrchor unter der Leitung von Helene Weis für die wunderbare musikalische Umrahmung aussprechen. Ein weiterer Dank geht auch an die Lektorin Waltraud Karbon.

Laternenumzug

Nach der langen Coronapause freuen wir uns dieses Jahr um so mehr auf die Vorschulkinder des Kindergartens, gemeinsam mit den Kitas - Kindern.

Am Freitag, 10. November besuchten sie uns am Vormittag mit ihren selbstgebastelten, leuchtenden Laternen und erfreuten unsere Heimbewohner mit den eingelernten Laternenliedern. Einen herzlichen Dank dem Kindergarten- und Kitas-Team und besonders den Kindern für diesen schönen, strahlenden Vormittag.
Verena Terzer - Pflegeheim

Senioren Generation 60+

Mittwoch, 6. Dezember, Fest des Hl. Nikolaus

Wir feiern mit den Penonern den Schutzheiligen ihrer Pfarrkirche
Treffpunkt: Hauptplatz Kurtatsch um 13.40 Uhr; Abfahrt Citybus vom Hauptplatz Kurtatsch um 13.49 Uhr
Nach einer kurzen Andacht in der Kirche werden wir im Penoner Vereinssaal den Kirchtage mitfeiern. Für Speis' und Trank ist gesorgt
Rückfahrtmöglichkeit mit dem Citybus um 16.01 Uhr und um 18.01 Uhr

Dienstag, 19. Dezember - 14 Uhr
Adventfeier im Kulturhaus (großer Saal)
mit besinnlichen Texten und weihnachtlichen Geschichten und Melodien

Dienstag, 2. Jänner 2024 - 14 Uhr

Kulturhaus

Das **Dreikönigrauchen** steht bevor. Wir stimmen uns darauf ein und bekommen Einblick in die vielfältigen Varianten zum Thema Räuchern.



Mit vereinten Kräften und Gesang, „Ziachorgl“- und Gitarrenspiel wurde der Tirgghaufen in Windeseile verarbeitet.

Kinderseite

Schneeflocken

Schneeflocken und Schneemann

Schneemann

Schneemann und Kekse

Schneeflocken

Schneeflocken und Kekse

Schneeflocken und Schneemann und Kekse
und das Christkind



Natalie



Levi

Kerzen

Kerzen und Tanne

Tanne

Tanne und Geschenk

Kerzen

Kerzen und Geschenk

Kerzen und Tanne und Geschenk
und ein Weihnachtessen



Anna



Kersten

Dezember-Suchsel

Suche 12 Wörter im Suchsel.

von Johannes

F	N	K	E	R	Z	E	J	H	J	Y	K	E	E	P	Y	L	N	J
L	F	P	B	P	P	E	R	G	R	N	S	O	Z	O	H	G	Q	V
N	C	A	C	Q	Y	U	H	G	E	S	C	H	E	N	K	D	H	P
Z	K	G	E	N	O	X	U	R	V	H	Y	J	F	F	P	D	C	O
N	X	D	R	C	M	A	C	N	I	K	O	L	A	U	S	K	Y	H
M	K	N	V	S	G	G	A	C	W	S	S	I	G	X	U	F	K	I
Q	D	C	R	C	S	L	H	P	E	M	A	X	E	Y	W	L	E	V
T	E	H	X	H	J	O	F	B	I	S	V	T	W	J	A	X	K	E
N	W	R	U	N	U	C	E	R	H	C	K	Z	F	U	D	S	S	B
N	R	I	S	E	S	K	U	M	N	R	F	J	F	T	V	C	E	A
X	H	S	S	E	Z	E	E	M	A	S	W	C	V	H	E	H	J	D
P	S	T	Y	S	X	U	R	N	C	L	Q	N	W	X	N	N	Z	Q
V	N	K	X	O	O	F	W	I	H	J	E	B	S	S	T	E	J	R
C	L	I	R	V	G	H	E	A	T	G	C	B	D	X	W	E	F	P
O	A	N	M	Y	T	O	R	F	S	R	O	D	E	L	W	M	L	E
P	P	D	X	J	W	B	K	I	B	Y	U	S	T	V	P	A	B	R
P	I	P	P	W	J	E	H	L	A	J	V	Q	T	J	T	N	X	O
R	B	B	N	T	G	Y	N	X	U	M	A	O	Y	E	U	N	K	B
B	U	X	C	T	C	N	G	G	M	L	N	W	K	Q	T	M	I	J

Diese Wörter sind versteckt:

- 1. Weihnachtsbaum
- 2. Glocke
- 3. Geschenk
- 4. Schnee
- 5. Christkind
- 6. Nikolaus
- 7. Kekse
- 8. Rodel
- 9. Schneemann
- 10. Kerze
- 11. Advent
- 12. Feuerwerk

Jugendfirmlinge stellen sich vor

Treffen auf dem Zoggler

Am Samstag, 30.09 2023 fand das erste Treffen unserer Firmgruppe statt. Die Firmlinge aus Kurtatsch, Penon, Fennberg, Margreid, Kurtinig und Tramin trafen sich auf dem Zoggler.

Bei einer Kennlernrunde und verschiedenen Spielen verging der Vormittag schnell und schon ging es zum Mittagessen. Es gab leckere Burger! Zusammen mit Pfarrer Josef Augsten feierten wir alle gemeinsam eine Andacht. Anschließend wurde noch viel geratscht und gelacht und dann machten wir uns alle wieder auf den Heimweg.

Es war ein gelungener Nachmittag, wir Firmlinge freuen uns auf den gemeinsamen Weg bis zu unserer Firmung.



Pfarrkaffee

Am Sonntag, 29. Oktober fand die Vorstellung der Firmlinge von Kurtatsch des Jahrgangs 2009 in der Pfarrkirche Kurtatsch statt. Zahlreiche Freunde, Familien und Pfarrmitglieder waren anwesend, worüber sich die Firmlinge gefreut haben. Durch die Messe geleitet wurden die Firmlinge von Pater Georg von den Franziskanern aus Kaltern.

Anschließend wurden die Gäste ins Pfarrkaffee eingeladen, wo zahlreiche Süßspeisen und Kaffee auf sie warteten. Die Firmlinge haben sich sehr über den Besuch und die Spenden gefreut und bedanken sich hiermit bei allen Anwesenden, Helfenden und auch den Firmleiterinnen.

Auf den weiteren Weg freut sich die Firmgruppe 2009 schon.

Lebensmittelsammlung für „banco alimentare“

Die Jugendfirmlinge Jahrgang 2008 bedanken sich herzlich bei den großzügigen Spenden der Kurtatscher Bevölkerung anlässlich der Lebensmittelsammlung am 18. November zu Gunsten des „banco alimentare“.



Diese Sachspenden werden unter anderem über die Unterlandtafel in Auer an die Bedürftigen in unserem Land verteilt.

Martinsumzug



„Ich geh mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir“ hieß es auch heuer wieder und zwar am Freitag, 10. November.

Die Schüler der 1. und 2. Klasse, die Kinder des Kindergartens und der Kindertagesstätte hatten sich um 17.00 Uhr beim Kindergarten getroffen und waren dann singend, im Licht ihrer Laternen, bis zur Kirche gezogen. Dort hatte Religionslehrerin Sieglinde Anrather die Martinsfeier geleitet. Herr Pfarrer Josef Augsten ergänzte die Martinsgeschichte mit einem, den meisten noch unbekanntem Teil und spendete allen Anwesenden den Segen. Anschließend haben die Kinder ihre einstudierten Lieder, Gedichte und die Geschichte des Heiligen Martin vorgetragen. Zum Abschluss wurden sie mit einem begeisterten Applaus belohnt. Die Feier klang bei einem kleinen Umtrunk aus.

Ein besonderer Dank gilt dem Bürgermeister Oswald Schiefer, der Freiwilligen Feuerwehr Kurtatsch und den Carabinieri von Kurtatsch für das Regeln des Verkehrs; den Lehrpersonen der 1. und 2. Klasse, den Pädagogischen Fachkräften des Kindergartens und der Kindertagesstätte für das Einstudieren der Lieder und Gedichte und der Begleitung der Kinder; allen Eltern, die leckere Köstlichkeiten für den Umtrunk zubereitet haben und dem Herrn Pfarrer Mag. Josef Augsten für das Mitgestalten der Martinsfeier.

„Mein Licht ist aus, wir gehen nach Haus, rabimmel, rabummel, rabumm“

Katherina Mayr



JD Unterland: Lichterwanderung & religiöse Jugendumfrage



Als Startaktion ins neue Arbeitsjahr organisierte der Jugenddienst Unterland für alle Jungschar- und Ministrantengruppen aus dem Unterland eine Lichterwanderung zum Jahresthema „Abenteuer Kirche!“ in Kurtatsch.

Nach einer Andacht in der Kirche zum Thema „Licht“ und „Licht verschenken“, bewegte sich der Lichterzug mit Laternen, Fackeln und Kerzen zum „Pomella-Areal“. Nach einer kurzen Besinnung gab es auf dem Spielplatz, bei gebratenen Kastanien und Tee, Möglichkeiten des Austausches von Gedanken und Eindrücken. Es war ein sehr gelungener Abend und wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Helferinnen und Helfern für die Unter-

stützung bedanken. Der Jugenddienst Unterland hat im Jahr 2023 eine **Jugendumfrage** zum Thema Glaube und Kirche ausgearbeitet und durchgeführt. Die gesamte Auswertung der Umfrage finden Sie unter www.jugenddienstunterland.it oder unter folgendem QR-Code.



Nahversorgung und lokale Kreisläufe

Im Vergleich zu den umliegenden Regionen im Norden und Süden verfügt unsere Gemeinde heute noch über eine noch **größtenteils intakte Nahversorgung**. Diese ermöglicht den Einkauf vor allem von Grundnahrungsmitteln in unserem Ort, schafft Arbeitsplätze und sorgt für Lebensqualität in einem lebendigen Ort. Der Handel war schon immer mehr als Konsum. Er ist schon heute mehr als nur ein Ort zum Einkaufen. Er ist auch ein sozialer Ort der Begegnung, des Austauschs, des Zusammenlebens. Ein starker und lebendiger Handel kommt also nicht nur den Unternehmen mit ihren Beschäftigten zugute.

Es gilt, die lokale Bevölkerung für das **Einkaufen vor Ort zu sensibilisieren**. Regionalität und lokale Kreisläufe sorgen für einen starken Wirtschaftsstandort – mit dem Ziel, Kaufkraft und Wertschöpfung in einem Ort zu halten. Angekurbelt werden die lokalen Kreisläufe in erster Linie von der überdurchschnittlich hohen Anzahl an **kleinen und mittleren, meist familiengeführten Betrieben**; 93 Prozent aller Unternehmen in Südtirol sind Kleinbetriebe. Fazit: Wir alle tragen eine große Verantwortung für unsere Gemeinde und unseren Wohnort.

Mauro Stoffella, hds

Fit am Smartphone

Welche Möglichkeiten bietet mir mein Handy?

Auf Vorschlag des „Fachkreises Senioren - Sprengel unterwegs“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Kurtatsch und dem KVV-Senioren Bozen, wurde den Senioren 60+ eine Unterstützung zur Bedienung des Smartphones angeboten.

Diese Möglichkeit wurde von 21 Senioren dankbar angenommen. Die fünf SOL (SeniorenOneLine)-Begleiter*innen vom KVV boten ihnen an 3 Vormittagen in der Bibliothek von Kurtatsch ihr Wissen und die Hilfe an.

Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer vom Fachkreis Senioren bedankte sich bei den SOL-Begleiter*innen Heidi Lindner, Maria Mair Müller, Toni Estfeller, Helmuth Sinn und Reinhard Pfattner für ihre Zeit; der Gemeinde Kurtatsch ebenfalls ein Danke für die kostenlose Benützung der Bibliothek. Bei weiterem Bedarf können beim KVV Bozen unter folgender Tel. +39 0471 309 175 Solbegleiter*innen beantragt werden.



KVV-SOL (SeniorenOneLine Begleiter) mit einigen Teilnehmer*innen

Jahrgang 1951

Wir treffen uns am **Donnerstag, 14.12. um 11.30 Uhr** und fahren nach Buchholz zum Mittagessen.
Anmeldung und Auskunft bei **Martina Tel. 349 713 93 82**



Wir suchen Dich !!
REINIGUNGSKRAFT

Das bekommst Du

- Meldung auf Abruf
- Einige Stunden / Woche
- Faire Entlohnung
- Junges Team

Das bringst Du mit

- Sinn für Sauberkeit
- B Führerschein
- Zuverlässigkeit
- Teamfähigkeit



+39 0471 1552070
info@hoila-guests.it
www.hoila-guests.it

Wir kümmern uns um Deine Ferienwohnung!

Cäcilienfeier der Musikkapelle Kurtatsch



Am 18.11. würdigte die Musikkapelle die heilige Cäcilia, Patronin der Musik, mit einer Wortgottesfeier in der Pfarrkirche. Dabei wurde die „Pöhamer Musikantenmesse“ aus der Feder von Matthias Rauch aufgeführt.

Im Anschluss fand im Kulturhaus die Cäcilienmährende der Musikkapelle statt. Obmann Daniel Sanoll dankte allen Musikanten für ihren Fleiß und Einsatz während des intensiven Jubiläumjahres. Die Musikkapelle ist aufgrund der zahlreichen Ausrückungen und Proben einer der zeitintensivsten Vereine im Dorf, daher ist es keine Selbstverständlichkeit, dass die Musikanten und Musikantinnen immer wieder sehr viel

Zeit in den Verein investieren. Die Cäcilienfeier bietet traditionellerweise auch den Rahmen für die Ehrung langjähriger Musikanten und der erreichten Leistungsabzeichen.



Danke

*„Ich bin die Auferstehung und das Leben.
Wer an mich glaubt, wird leben,
auch wenn er gestorben ist.“*

Danke an alle,
die Herrn Pfarrer **Josef Ploner**
auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Ganz herzlich danke ich meinen Nachbarn Bernhard und Sylvia, Jürgen, Carolin und Dominik, die mich während der Krankheit des Pfarrers immer begleitet und mir geholfen haben. Danken möchte ich auch seiner Schwester Elisabeth mit Ziehtochter Sieglinde.

Besonders danken wir Bischof Ivo Muser mit Sekretär Michael Horrer, unserem geschätzten Pfarrer Josef Augsten, Pfarrer Reinhard Lazzeri, Pater Manoz und Pfarrer Josef Torggler für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier sowie Annelies Kerschbamer für das schöne Vortragen des Lebenslaufes.

Ein herzlicher Dank geht auch an die Vorbeterin Rosa Ungerer und die Sängerin Hilde Pernstich für die Gestaltung der Rosenkränze.

Ein großer Dank den Sängerinnen und Sängern von Graun, Penon und Kurtatsch, den Freiwilligen Feuerwehren von Graun, Penon, Fennberg und Prad.

Ein Dank an den Mesner Dietmar und seiner Mutter Hilda und den Ministranten für ihren Dienst.

Danke für die tröstenden Worte, gesprochen und geschrieben und ein Dank an alle, die ihn weiterhin im Gebet gedenken.

In lieber Erinnerung

Deine Haushälterin **Monika**, deine Schwester **Liesl** und alle Angehörigen



Ruth Anegg und Hanna Burgmann erreichten in diesem Jahr an der Klarinette das Jungmusikerleistungsabzeichen in Bronze. Ebenfalls an der Klarinette erlangte Greta Gruber das Abzeichen in Silber. Das Verdienstabzeichen in Bronze für 15-jährige Tätigkeit bei der Musikkapelle erhielt Andrea Fischer. Für seinen 40-jährigen Einsatz bei der Musikkapelle erhielt Urban Pomella das Verbandsehrenzeichen in Gold. Obmann Daniel Sanoll dankte den Musikanten für ihren treuen langjährigen Einsatz in der Kapelle. Anschließend ließ die Musikkapelle das letzte Musikjahr mit der alljährlichen Fotopräsentation Revue passieren und den Abend gemütlich ausklingen.

Ein besonders großer Dank gilt der Schützenkompanie, welche uns wiederum mit einem vorzüglichen Menü verwöhnt hat und den Bäuerinnen für ihre Hilfe beim Servieren.

MK Kurtatsch - Daniel Mair

Caritas-Altkleidersammlung

Am 11. November fand nach einer Pause die sonst alljährliche Gebrauchtkleidersammlung der Caritas statt.

Heuer waren wieder viele fleißige Helfer aller drei Bauernjugend-Ortsgruppen Kurtatsch, Graun und Penon zusammengekommen, um die gelben Säcke im ganzen Dorf einzusammeln und diese auf den LKW zu verladen. Um den Vormittag bestmöglich ausklingen zu lassen, durfte zum Abschluss ein Frühschoppen natürlich nicht fehlen. Ein Dank allen Helfern und Traktorfahrern.



Erntedank

Am 4. November wurde wieder die Kirche für das anstehende Erntedankfest von der Bauernjugend geschmückt, passend zum Thema mit Ähren, Weinflaschen, Obst und Gemüse. Außerdem wurde erneut die Erntedankkrone dekoriert und bei der Prozession präsentiert. Siehe Fotos auf Seite 5

Lisa Pomella SBJ



Gültig ab 10. Dezember 2023. Es gibt nur sehr geringfügige Änderungen (Nightliner, einzelne Uhrzeiten und zusätzliche Morgen/Abendfahrten).

Fahrplaninfo:

www.suedtirolmobil.info oder Infotelefon 0471 220880

Eine perfekte, auch graphische Darstellung der günstigsten Verbindungen zum gewünschten Ziel erhält man am Handy mit der Südtirolmobil-App. Diese Infos sind immer auf dem aktuellsten Stand, berücksichtigen auch befristete Änderungen etwa bei Straßensperren oder Zugverspätungen. Unter „Mein Fahrplanbuch“ kann man die üblicherweise benötigten Linien zum persönlichen Fahrplanheft ausdrucken. Außer bei den Linien 130/N126 ist in der Folge immer die Abfahrtszeit Kurtatsch/Rathaus angegeben.

Eisenbahn

Von Montag bis Freitag – mit Ausnahme am Spätvormittag – durchwegs Halbstundentakt nach/von Bozen/Trient, am Wochenende zumindest Stundentakt. Auch einen Ausflug in die Wipptaler/Pustertaler Winterlandschaft kann man jetzt bequem mit der Bahn genießen. **Unser Zuganschluss am Bhf. Auer (Bus 122), Neumarkt (123), Margreid-Kurtatsch (125).**

Citybus 122 werktags

Neumarkt-Auer-Tramin-Kurtatsch-Margreid/Penon

Nach Penon: 7.49, 9.49, 11.49, 13.16 (Bus 123), 13.49, 14.16 (123), 15.49, 17.49, 18.16 (123), 19.49.

Penon nach Kurtatsch: 6.21 (Bus 123), 7.01, 7.35 (123), 8.01, 10.01, 12.01, 14.01, 16.01, 18.01, 20.01.

Alle Busse von/nach Penon halten jetzt auch am Busbhf. Feld. **Nach Entiklar-Margreid** von 8.49 bis 18.49 jede gerade Stunde, dazu mit Fennerbus 125 um 11.29 und 15.29 auch zum Bahnhof.

Von Margreid nach Entiklar-Kurtatsch um 5.51 sowie von 9.00 bis 19.00 jede ungerade Stunde, mit Fennerbus 125 um 10.21 und 14.21.

Nach Tramin-Bhf. Auer-Neumarkt 6.01 sowie von 7.10 bis 20.10 stündlich.

Von Tramin nach Kurtatsch 6.34 sowie von 7.43 bis 19.43 stündlich.

Citybus 122 sonn/feiertags

Neumarkt-Auer-Tramin-Kurtatsch-Graun/Kurtinig

Nach Penon-Graun: 9.13, 11.13, 13.13, 15.13, 17.13, 19.13.

Graun ab um 9.32, 11.32, 13.32, 15.32, 17.32, 19.32.

Nach Entiklar-Margreid-Kurtinig: 8.13, 10.13, 12.13, 14.13, 18.13.

Von Kurtinig nach Kurtatsch: 8.30, 10.30, 12.30, 14.30, 18.30.

Nach Tramin-Auer-Neumarkt: 8.44 bis 19.44 jede Stunde.

Von Tramin nach Kurtatsch: 8.07 bis 19.07 jede Stunde (kommt von Neumarkt-Auer Bhf.).

Citybus 123 nur werktags

Graun-Kurtatsch-Breitbach-Neumarkt

Nach Graun: 5.59, 6.40 (Bus 122), 7.13, von 8.16 bis 20.16 jede Stunde. Die Fahrten 8.16, 12.16, 16.16 gehen bis Jochweg-Klabern.

Graun nach Kurtatsch: 6.13, 6.53 (Bus 122), 7.27, von 8.32 bis 20.32 jede Stunde. (8.32, 12.32, 16.32 ab Klabern)

Kurtatsch nach Neumarkt: 6.30, 7.44 bis 20.44 jede Stunde.

Von Neumarkt Busbhf. nach Kurtatsch-Graun: 5.44, 6.58, von 8.01 bis 20.01 jede Stunde

Neuer Fahrplan 2024 - zum Ausschneiden

Citybus 125 Neumarkt-Kurtinig-Margreid-Kurtatsch-Fennberg
Kurtatsch nach Fennberg: täglich 10.31 und 14.31; zusätzlich Samstag/Sonntag 15. Juni bis 22. Sept. 12.31 und 17.31.

Fennberg ab täglich 11.01 und 15.01; zusätzlich Sa/So 15.6. bis 22.9. 13.01 und 18.01.

Buslinie 130 werktags

Kurtatsch-Tramin-Kaltern mit Direktanschluss nach Bozen von 6.38 bis 19.38 stündlich nach Kaltern, von wo der Anschlussbus 131 jeweils „33 nach“ Bozen erreicht.

Ab Bozen (vor Landhausbar) nimmt man für Anschlussfahrten nach Kurtatsch von 6.28 bis 19.28 stündlich den Kaltern-Express 131 bis Endstation Rottenburgplatz. Bei Verspätung des 131er wartet der 130er in Kaltern 10 Minuten.

Ab Kaltern nach Kurtatsch von 7.01 bis 20.01 stündlich

Ab Tramin nach Kurtatsch von 7.15 bis 20.15 stündlich.

Buslinie 130 sonn/feiertags

Ab Kurtatsch/Feld von 7.08 bis 19.08 alle ungeraden Stunden nach Kaltern mit Anschlussbus 131 nach Bozen.

Ab Bozen/Landhausbar von 7.58 bis 17.58 alle ungeraden Stunden Kaltern-Express 131 mit Anschlussbus 130 bis Kurtatsch.

Ab Kaltern nach Kurtatsch von 8.31 bis 18.31 jede gerade Stunde.

Ab Tramin von 8.45 bis 18.45 jede gerade Stunde.

Nachtbus 136 Bozen-Kaltern-Tramin (werktags)

Bozen/Landhausbar ab um 21.09, 22.09, 23.09, 0.09 Uhr. Ankunft Tramin nach 50 Minuten.

Tramin ab um 21.01, 22.01, 23.01, 0.01 Uhr.

Nach Veranstaltungen und wenn man abends in Bozen ankommt – oder von Meran, da der Bus auch am Krankenhaus und in Sigmundskron hält.

Samstag-Nightliner N 126

Kurtatsch/Feld ab nach Auer-Tramin-Eppan-Bozen 22.15, 1.15, 3.15.

Bozen mit Bus 136 ab nach Tramin um 22.09, 1.09, 3.09 und mit N 126 Anschluss nach Kurtatsch.

Zusammengestellt von Martin Schweiggel

Freude schenken mit
Geschenk-Gutscheinen
von

MODE LAURA / BEAUTY KOSMETIK LAURA

erhältlich im Geschäft in Kurtatsch
Hpt.Schweiggel-Platz

Tel. 348 212 1275

Donnerstag geschlossen / Samstag Nachmittag geöffnet



Wir wünschen allen unseren Kundinnen und Kunden
frohe Weihnachten und ein gutes, Neues Jahr

Der Oberfenner See

Nach den heftigen Herbstregen ist heuer für kurze Zeit der Oberfenner See wieder „aufgetaucht“. Vom Eiszeitgletscher vor 12.000 Jahren gebildet, war er ursprünglich 5 Hektar groß. Wegen spärlicher Wasserzufuhr ist er schneller zum Moor verlandet als der Unterfenner See. Immerhin stufte die „Tiroler Fischereiordnung“ von 1575 den Oberfenner See noch als Fischwasser ein. Beim Aushub eines Biotopteichs am Hangfuß, stieß man 2017 auf jahrtausendealte im Moor konservierte Baumstämme. Der Abfluss



Seagrobn verläuft dann 250 m unter Felsen, kommt in der Hilbl-Doline für 50 m ans Tageslicht und entspringt – nach weiteren 40 m unterirdisch – als mächtige Grottenquelle in der Groaßn Gufl als Guflboch.

Auf wenigen 100 m ändert er dreimal Typologie und Namen – auch ein Rekord!
Foto Martin Schweiggel

15 Jahre Kurtatscher Olivenöl

Im Jahre 2009 fand in Kurtatsch die erste Olivensammlung statt; den Impuls dazu hatte bereits früher der damalige Büroleiter des Tourismusvereins Pepi Bonora gegeben. Diese Idee wurde vom BB-Obmann Otto Pomella gemeinsam mit allen bäuerlichen Organisationen konkret umgesetzt und nunmehr seit 15 Jahren konsequent durchgeführt. Was langsam und bescheiden begann, wurde zu einer erfolgreichen Initiative. Die Lieferanten der Oliven nahmen stetig zu, die geernteten Mengen auch; natürlich gab es auch kleine Rückschläge im Ertrag, teilweise bedingt durch schlechte Witterung bei der Ernte und in den letzten Jahren durch die Fruchtliege. Nichtsdestotrotz konnte man im Jahre 2018 den höchsten Ertrag mit 53 DZ ernten und im heurigen Jahr, trotz Ausfällen bei verschiedenen Produzen-

ten, immerhin die beachtliche Olivenernte von gut 33 DZ auf die Waage bringen. Der BB-Obmann und seine fleißigen HelferInnen zeigten sich damit vollauf zufrieden, denn aus diesen Oliven können in der Ölpresse-Frantoio- am Gardasee gut 350 Liter erstklassiges, geschmackvolles Olivenöl gewonnen werden. Die angelieferten Früchte stammten dieses Jahr zu 40 Prozent aus der Gemeinde Kurtatsch, der Rest aus den Nachbargemeinden und vielen anderen Gemeinden bis hinauf nach Naturns. Die bäuerlichen Organisationen, der Tourismusverein Unterland und die Gemeinde Kurtatsch freuen sich über diese bereits seit Jahren anhaltende erfolgreiche Initiative und hoffen, dass die Begeisterung dafür noch viele Jahre anhält und die bereits ansehnliche Olivenproduktion sogar gesteigert werden kann.



ELEKTRO BACHMANN

*Wir wünschen allen unseren Kunden
Frohe Weihnachten und ein
gesegnetes neues Jahr!*

Familie Bachmann mit Mitarbeiter

Detailverkauf

Steinackerstraße 11, Tramin - Tel. 0471 863 871

's Traminer Weinhaus

Casa del vino
www.wein-suedtirol.it

*Tausendfach
unter
einem Dach!*



**Weine, Destillate,
Grappas, Spirituosen
wie GIN, Whisky,
Rum und Cognac
sowie kulinarische
Spezialitäten!**

Das alles und noch vieles mehr finden Sie im Traminer Weinhaus bei der großen steinernen Weintraube! Gestalten Sie Ihren eigenen individuellen **Präsentkorb** und finden Sie das passende Geschenk für Ihre Kunden, Angestellten, Freunde und Familie!

Auf Wunsch stellen wir gerne eine Rechnung auf Ihren Einkauf!

Lösen Sie Ihren **monni card** Gutschein bei uns ein!

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 9.00 – 12.00
14.00 – 18.30
Samstag: 9.00 – 12.00
14.00 – 17.00

Traminer Weinhaus
Palmä Alfons
Weinstraße 15, 39040
Tramin/BZ
Tel.: 0471 863 225

www.wein-suedtirol.it

Kegel Klub Kurtatsch: Frauenpower

Mit großer Freude übermittelte unser Präsident Ende Mai die alljährlichen Mannschaftsmeldungen an den ISKV (Ital. Sportkeglerverband). Eigentlich ein normaler Vorgang, doch dieses Jahr sollte es etwas ganz Besonderes sein:

Unsere Frauen von den **Möchtegern** gaben sich den berühmten Ruck und spielen in dieser Saison die offizielle ISKV Landesliga-Meisterschaft. Nachdem sie viele Jahre erfolgreich am „Südtirol-pokal der Freizeitkegler“ (ein Turnier für Freizeitspieler, organisiert vom ASV Jenesien) teilgenommen hatten, folgt nun dieser große Schritt. Fleißig und ehrgeizig trainieren die „Mädels“ jeden Mittwoch, um bestens vorbereitet die wöchentlichen Spiele zu bestreiten. Der Verein ist überglücklich, nach etlichen Jahren wieder eine Frauenmannschaft stellen zu dürfen und wünscht den Damen alles Gute auf ihrer neuen Reise! Neugierig geworden? Möchtest auch Du ein paar Schub machen? Melde dich gerne bei Sportkapitänin Helga Ruatti für ein kostenloses Probetraining.



Mitte November wurde im Bozner Pfarrhof die Jugend-Sprint-Staatsmeisterschaft (10 Schub Volle + 10 Schub Abräumer, 2 Durchgänge im direkten Duell) ausgetragen. Mit dabei auch zwei Kurtatscher Jungspunde: **Isaak Peer** (U18) und **Elias Cattaneo** (U23). Während Isaak nach einer grandiosen Qualifikation (Platz 3) im Achtelfinale hauchdünn den Kürzeren zog und die Segel streichen musste (1 zu 1 in Sätze, 19 zu 20 Kegel im Sudden Victory), preschte Elias bis ins Finale vor. Nach einer mäßigen Qualifikation (Platz 10) lief der Motor unseres Nachwuchscaptains dann so richtig warm: Im Achtelfinale besiegte er Topfavorit Dominik Rechenmacher (1 zu 1 in Sätze, 20 zu 17 im Sudden Victory), im Viertelfinale Saskia Platter nach einer an Spannung kaum zu überbietenden Partie (1 zu 1 in Sätze, 19 zu 19 und 19 zu 18 im doppelten Sudden Victory), im Halbfinale dann Manuel Kobler ohne Mühe

(2 zu 0 in Sätze). Seinen Meister fand er dann in Daniel Prinoth der sich im Finale mit 2 zu 0 zum Champion kürte. Dieser Zweite Platz ist ein großer Erfolg, denn die Leistungsdichte der Südtiroler Kegeljugend ist mittlerweile enorm. Der Verein ist stolz und gratuliert Elias zu dieser großartigen Leistung! Bravo Elias! In der ersten Jännerwoche 2024 veranstaltet der Kegelklub wieder das beliebte **Drei-Königs-Turnier**.

Dreikönigs- Kegeltturnier 2024

29. Auflage

Mittwoch,	3. Jänner	von 17 - 24 Uhr
Donnerstag,	4. Jänner	von 17 - 24 Uhr
Freitag,	5. Jänner	von 17 - 24 Uhr
Samstag,	6. Jänner	von 10 - 24 Uhr
Sonntag,	7. Jänner	von 10 - 19 Uhr

Preisverleihung: Grund- und Mittelschüler*innen: ab 16 Uhr
am Sonntag restliche Kategorien: ab 20 Uhr

Kategorien: Grund- und Mittelschüler*innen
Freizeitkegler Damen / Herren
Sportkegler Damen / Herren
Mannschaftsbewerb 4 x 15 Wurf

gespielt werden **15 Wurf** in die Vollen

Grund- und Mittelschüler*innen: 10 Wurf

gut Holz! Enker

Kegel Klub Kurtatsch

Unsere Kegel-App zum Herunterladen:

GUTSCHEIN DREIKÖNIGSTURNIER

gültig für ein Grundschulkind
1 x Spiel (10 Wurf)
1 x Freigetränk

GUTSCHEIN DREIKÖNIGSTURNIER

gültig für ein Mittelschulkind
1 x Spiel (10 Wurf)
1 x Freigetränk

Pro Kind darf nur ein Gutschein verwendet werden.
Gültig ist der Gutschein nur, wenn er vom Dorfblatt ausgeschnitten ist.



Von **Mittwoch 03.01.2024 bis einschließlich Sonntag 07.01.2024** werden wieder etliche Kugeln in die Gasse gezogen. Kommt vorbei, wir freuen uns auf Euch!

Die Kegler wünschen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2024! Gut Holz!

ASV Tramin
Ski Club Roen Raiffeisen



Weihnachtsskikurs 2023

Der Ski Club Roen Tramin wird auch im Jahr 2023 den Weihnachtsskikurs vom **26.- 30. Dezember am Jochgrimm** organisieren. Herzlich eingeladen sind skibegeisterte Kinder ab dem fünften Lebensjahr. Wie bereits im letzten Jahr werden die Eltern die Kinder nach Jochgrimm bringen und sie werden von 10.00 Uhr bis 13.00 Uhr von unseren Skilehrern betreut. Wir freuen uns schon auf euch.

Anmeldung bei Silke Bachmann
bis zum 15.12.2023
+39 335 610 52 90

BernardBau

Teamplayer gesucht:
Junior Baustellentechniker*in
Geometer/Ingenieur*in für unser technisches Büro (m/w/d)

Wir sind ein Familienunternehmen mit Tradition, Kompetenz und gewachsenem Know-how. „Bauen mit Handschlagqualität“ ist unser Motto, dafür geben wir alles. Unsere Mitarbeiter auch. Jetzt suchen wir Dich für interessante Aufgaben und Projekte mit Zukunftsperspektive!

Bauen mit Handschlagqualität.

Detaillierte Infos findest Du hier:

Oder senden Sie Ihre Bewerbung direkt an:
jobs@bernardbau.com



bernardbau.com/jobs

349 3888 191

REDAKTIONSSCHLUSS

für die Ausgabe Dezember 2023:

15.12.2023

Das Weingut Elena Walch sucht ab sofort einen **zweiten Kellermeister** (m/w/d) mit entsprechender Ausbildung (San Michele / Auer oder Bachelor in Önologie) und Italienischkenntnissen. Wir bieten eine gute Entlohnung und eine 4,5-Tage-Woche. Bewerbungen bitte an info@elenawalch.it.

Dr Nikolaus



kimp!

in Deanstig 5. Dez.
um 6e af Nocht
afn Hauptplatz
...und er bring nit lei
geschenke mit!

**Notruf-Nummer****112**

www.gasseriefbau.it

WIR SUCHEN AB SOFORT

**VORARBEITER
SPEZIALISIERTER ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM

ENGEL & VÖLKERS

Weihnachten beginnt,
wo Sie zu Hause sind.

GENIESSEN SIE DIE BESINNLICHE ZEIT.

EPPAN

Real Estate International GmbH
Kapuzinerstraße 13/A | 39057 St. Michael
+39 0471 97 95 10 | Eppan@engelvoelkers.com

GESUNDHEITSDIENSTE**Dr. Cristina Pizzini**Allgemeinmedizin/Sprengelhygienikerin
in Kurtatsch: **0471 880 512**

Montag: 8.30 - 10.30 Uhr
Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr
Mittwoch: 15.30 - 18.30 Uhr
Donnerstag: 16.30 - 18.30 Uhr
Freitag: 9.00 - 12.00 Uhr

in Margreid - Gemeindeambulatorium
0471 817 160

Montag: 16.30 - 18.30 Uhr
Donnerstag: 8.30 - 10.30 Uhr

Empfang nach Termin!

Rezepte können per Email bestellt werden:
dr cristina pizzini@gmail.com

Dr. Fabiano AntonelloFacharzt für Allgemeinmedizin
Kurtatsch: **349 896 56 96**

Montag: 16:00 - 18:30 Uhr
Dienstag: 16:30 - 18:30 Uhr
Mittwoch: 10:00 - 12:30 Uhr
Donnerstag: 11:00 - 13:00 Uhr
Freitag: 10:00 - 12:30 Uhr

Empfang nach Termin!

Rezepte können per Email bestellt werden:
antonellofabiano57@gmail.com

Wochenend- und Nachtdienste

**Achtung: Kurzfristige Änderungen
möglich: <http://www.sabes.it/de/turnusdienst-aerzte.asp>**

02.-03.12.: Dr. Fabiano Antonello
349 896 56 96

07.-08.12.: Dr. Nadine Sulzer
346 784 58 09

09.-10.12.: Dr. Cristina Pizzini
334 320 05 69

16.-17.12.: Dr. Natalia Polosatova
351 710 05 15

23.-24.12.: Dr. Fabiano Antonello
349 896 56 96

25.-26.12.: Dr. Cristina Pizzini
334 320 05 69

30.-31.12.: Dr. Natalia Polosatova
351 710 05 15

Apotheke Kurtatsch 0471 881 011

Mo - Fr: 8 - 12.15 Uhr / 15.30 - 19 Uhr
Sa: 8 - 12 Uhr

Dienstkalendar Apotheken25.11.-1.12.: Neumarkt **0471 812 163**02.-08.12.: Tramin **0471 860 487**09.-15.12.: Kurtatsch **0471 881 011**16.-22.12.: Salurn **0471 884 139**23.-29.12.: Auer **0471 810 020****Dr. Alfons Haller - Facharzt für Kinder- und Jugendheilkunde**KURTINIG **0471 863 113;**

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag:
9:00 bis 10:30 / 16 bis 18 Uhr;

Dienstag: 9 bis 12 Uhr

www.alfonshaller.it

Recyclinghof Kurtatsch

Öffnungszeiten

Dienstag: von 17.00 - 19.00 Uhr
Freitag: von 13.30 - 16.30 Uhr
Samstag: von 9.00 - 12.00 Uhr

Restmüllsammlung jeweils mittwochs

**Biomüllsammlung
im Winter nur montags**

Neue Datenschutzbestimmungen:

Im Sinne der EU-Verordnung 2016/679

zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, sowie zum freien Datenverkehr, teilen wir mit, dass die genauen Informationen diesbezüglich auf unserer Website www.gemeinde.kurtatsch.bz.it einsehbar sind.

Impressum Kurtatscher Gemeindeblatt

Eintragung beim Landesgericht Bozen Nr. 4 vom 6.3.2006; Erscheinungsweise: monatlich; Auflage: 1000 Ausgaben; Herausgeber/Eigentümer: Gemeinde Kurtatsch; Schriftleiter: Oswald Schiefer, Verantwortlicher Direktor: Alex Maier; Redaktion: Johanna Andreus Carlini (ja), Daniel Dibiasi (dd), Martin Fischer (mf), Midi Gamper Mayr (mg), Monika Gogl (mgo), Simon Mayr (sm), Claudia Rizzi (cr), Renate Rizzi (rr), Oswald Schiefer (os), Bettina Schürg Stimpfl (bs), Martin Schweiggel (ms) und Karl Heinz Weger (khw); Druck: Effekt GmbH, Neumarkt;

Anzeigenannahme: Gemeinde Kurtatsch, 0471 881606; Textbeiträge bitte im word- oder odt-Format und Bilder als jpg-Dateien senden an: gemeindeblatt@gemeinde.kurtatsch.bz.it
Beiträge für die Kinderseite bitte an kinderseite.gemeindeblatt@yahoo.it

VERANSTALTUNGEN Dezember

Datum	Titel	Uhrzeit	Ort	Veranstalter
Fr 01.12.	Tiroler und Südtiroler Landtag Gemeinsamkeiten und Gegensätze	19.30 Uhr	Kulturhaus	Schützen
So 03.12	Ministrantenaufnahme und Pfarrcafé - siehe S. 6	10 Uhr	Pfarrkirche	Minis - Pfarrei
So 03.12.	Fußwallfahrt nach Maria Weißenstein	siehe Plakat	am Hauptplatz	AVS
Di 05.12.	Dr Nikolaus kimp! - siehe Seite 15	18 Uhr	Hauptplatz Kurtatsch	
Mi 06.12.	Penoner Kirchtig - Hl. Nikolaus	9 Uhr Festmesse	siehe Seite 1	FF Penon
Mi 06.12.	Senioren besuchen Penoner Kirchtig - siehe S. 7	13.40 Uhr	Kirche/Vereinshaus	Senioren Generation 60+
Do 07.12.	Rorate mit anschließendem fairen Frühstück	6 Uhr	Pfarrkirche	KVW
So 10.12.	Weihnachtsmarkt der Bäuerinnen	8 - 15 Uhr	Kulturhaus	SBO
Sa 16.12.	Kirchenkonzert der Musikkapelle Kurtatsch	19 Uhr	Pfarrkirche Kurtatsch	MK Kurtatsch
Di 19.12.	Adventfeier für Senioren	14 Uhr	Kulturhaus	Senioren Generation 60+
So 24.12.	Heiliger Abend: Krippenfeier für Familien	16 Uhr	Pfarrkirche	Pfarrei
Mo 25.12.	Weihnachtstag: siehe Seite 6		Pfarrkirche/Kirchplatz	Pfarrei/Schützen
Di 26.12.	Kalendersammlung der Freiwilligen Feuerwehr			FF Kurtatsch
Sa 30.12.	Neujahrssingen der Musikkapelle Kurtatsch	ab 17 Uhr	Kurtatsch	MK Kurtatsch
So 31.12.	Taizé-Gebet zum Jahreswechsel - siehe S. 6	23 - 24 Uhr	Pfarrkirche	Pfarrei
31.12.-01.01.	Silvester/Neujahr - Gebetstage in Kurtatsch	siehe Seite 6	Pfarrkirche	Pfarrei
Di 02.01.24	Einblicke ins Räuchern - für Senioren	14 Uhr	Kulturhaus	Senioren Generation 60+
02.-07.01.	Dreikönigs-Kegelturnier - siehe Seite 14		Kegelbahn	KK Kurtatsch

**WEIHNACHTSMARKT
BÄUERINNEN**
KURTATSCH - PENON - GRAUN - ENTIKLAR

Am Sonntag,
10. Dezember 2023
von 8 Uhr bis 15 Uhr
im Kulturhaus von Kurtatsch

Das Sozialzentrum Kurtatsch und das Pflegeheim
„Altes Spital“ sind jeweils mit einem eigenen Stand vertreten.

Wir bieten mittags ab 11.30 Uhr warme Küche und
ab 8.00 Uhr Kaffee und Kuchen an.

Der Reinerlös geht zugunsten wohltätiger Zwecke.

*Trauer
und
Freude*
Gedanken an dich

Kirchenkonzert
der Musikkapelle Kurtatsch

am Samstag, **16.12.**²⁰²³
um **19.00 Uhr**
in der **Pfarrkirche Kurtatsch**

Glühweinstantl
der Feuerwehr Kurtatsch

Öffnungszeiten 2023

1. Dez. Freitag	18 - 24
2. Dez. Samstag *	18 - 24
7. Dez. Donnerstag	18 - 24
8. Dez. Freitag	18 - 24
9. Dez. Samstag	18 - 24
15. Dez. Freitag	FF Jugend 18 - 24
16. Dez. Samstag	Patinnen 18 - 24
22. Dez. Freitag	18 - 24
23. Dez. Samstag *	10 - 14 18 - 24
24. Dez. Hl. Abend	10 - 14 23 - 02
31. Dez. Silvester	10 - 14

* am 2. Dezember
Live Musik von
die.maestros

* am 23. Dezember
weihnachtliche
Live Musik mit dem
Duo
Acousticasals

auf dem Parkplatz beim Pavillon

Meraner Wurst	Glühwein	Weihnachtstee
Gulaschsuppe	Weißweine	Apfelglühmix
		Apfelsaft